

11 963 31 7
E-904

21 105 2010



le soleil des eaux

deux poèmes de rené char

- complainte du lézard amoureux
- la sorgue, *chanson pour yvonne*

pour soprano, ténor et basse solos, chœur mixte et orchestre

pierre boulez

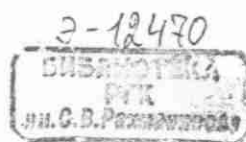
PARIS

HEUGEL & C^{IE}
AU MÈNESTREL

2 bis, RUE VIVIENNE - 2^e

Tous droits de reproduction, d'arrangement, d'adaptation
et d'exécution réservés pour tous pays

Printed in France



Copyright by Heugel et C^{ie} 1939
© HEUGEL et C^{ie} 1959

H. 31.688

H.31.688

Modéré (♩=66)

Cédez beaucoup --- // **Un peu plus lent** (♩=52)

Fl. picc. *strident*

1^{re} Fl. *strident*

Htb. *strident*

3. Angl. *strident*

Clar. Sib *strident*

1^{re} Bsn. *strident*

3^e Cor en Fa *strident*

2^{re} Trpt. Ut *strident*

Trbn. *strident*

Tuba *strident*

Xylo. *strident*

Harpe *strident*

Sop. *strident*

baguettes dures

tr. sec. R. & H.

Fab Solk

étouffez Ré & Mib Solb Fa

mesuré (in tempo)

Tu n'es pas un caillou du ciel Pour que le vent te tienne quitte, Oiseau

Modéré (♩=66) **Un peu plus lent** (♩=52)

Vlns. 1 *arraché*

Vlns. 2 *arraché*

Altos *div. arco*

Velles div. *div. arco*

C.B. *div. arco*

1^{re} Solo (avec sourd.)

2^{re} Solo (avec sourd.)

tutti sul E

Modéré (♩=66)

Fl. picc. *flatterz.*

1^{re} Fl. *flatterz.*

Htb. *flatterz.*

C. Angl. *flatterz.*

Clar. Sib *flatterz.*

Cl. bs. Sib *flatterz.*

2 Bsns. *flatterz.*

3 Cors en Fa *flatterz.*

2 Trpt. Ut *flatterz.*

Trbn. *flatterz.*

Tuba *flatterz.*

Xylo. *flatterz.*

Timb. *flatterz.*

Harpe *flatterz.*

Sop. *flatterz.*

ru - ral; l'ar - en - ciel S'u - ni - fi - e dans la mar - gue - ri - te. L'homme fu - sil - le, ca - che - toi;

arco sur la touche archet à moitié couché (crins et bois)

1^{re} Solo sul D

Tutti arco c.l. batt. **Modéré** (♩=66)

Vlns. 1 div. *div. arco*

Vlns. 2 div. *div. arco*

Altos *div. arco*

Velles div. *div. arco*

C.B. *div. arco*

1^{re} Solo sul D

2^{re} Solo sul C

tutti sul E

2^{re} moitié, mettre la sourdine

1^{re} moitié, mettre la sourdine

1^{re} moitié, mettre la sourdine

2^{re} moitié, mettre la sourdine

Le tour.ne.sol est son compli - ce. Seu.les les her. bes sont pour toi, Les herbes des champs qui se

*¹) Ne presque pas articuler la répétition

* Ne presque pas articuler cette répétition

H. 31.6x8

H.31.688

revenir à - - - - - Modéré (♩=132)

Fl. picc. 9

1^{re} Fl. flatterz. mf

Hrb. mf

C. Angl. quasi flatterz. mf

Clar. Sib. mf

Cl. bs. Sib. mf

2 Bsns. mf

3 Cors en Fa 1^{er} 2^e 3^e 1^{er} bouche mf

2 Trpt. 1^{er} 2^e 1^{er} sourd. sèche mf (sans sourd.)

Trbn. f

Xylo. mf

Harpe mf

Sop. 5 16 3 8

Vlins. 1 div. pizz. div. 1^{er} moitié mettre sourd.

Vlins. 2 div. arco pizz. 2^e moitié mettre sourd.

Altos div. pizz. 2^e moitié mettre sourd.

Volles div. pizz. 1^{er} moitié mettre sourd.

C.B. div. pizz. 1^{er} moitié mettre sourd.

Il est mi-di, char-don-ne-ret.

revenir à - - - - - Modéré (♩=132)

10 non mesuré p mf f mf

Sop. Le sé-ne-çon est là qui bril-le At-tar-de-toi, va, sans dan-ger: L'homme est ren-

11 Un peu au-dessous du Mvt (♩=112) accélérer

1^{re} Fl. mf sub.

Clar. Sib. mf sub.

Harpe p La# meno p gliss. avec la péd. ne pas rejouer le Sol#

Sop. 3 2 5 6 5 8 8 16 16 16

tré dans sa fa-mil-le!

Un peu au-dessous du Mvt (♩=112) accélérer

Vlins. 1 div. archet normal avec sourd. sur le chevalet pos. nat. sur la touche div. ppp

Vlins. 2 div. archet normal sur la touche pos. nat. pizz. batt. sul G. effleure ppp

Altos div. Tutti avec sourd. pizz. (pizz.) arco sul A

Volles div. Tutti pizz. sul D arco sul A jeu norm. ppp

C.B. div. 2^e Solo sul D sul G sul A

H.31.688

H.31.688

H.31.688

H. 91.644

1^{re}
mp

p

mp

mp

mp

p

3/4 5/8 2/4 3/4 5/8

1^{re} f bouché
mp p

bouché mp

ouvert mp

Xylo, Vibra.

Cymbale suspendue
mp

comme un instrument dans l'orchestre

8
mp bouche fermée

3/4 Allant (♩=126)
pizz. arco

5/8 2/4 3/4 5/8

pizz. arco

1^{re} moitié div. pizz. sourd.
2^e moitié sans sourd. mp

1^{re} moitié arco div. 2^e moitié pizz. mp

1^{re} moitié pizz. mp

arco pizz. mp

arco mp

mettez rapidement la sourd.

Э-12470
БИБЛИОТЕКА
РГН

2 Fl. *mp* **2**

Htb. *mp* *p*

C. Angl. *mf* *p*

Clar. Sib *pp* *p*

Cl. bs. Sib *mf* *pp* *ten.*

1^{re} B-n. *mf* *p*

Cors 1 en Fa 2 *1^{re} bouché* *mf quasi f* *2^e ouvert* *quasi p* *p* *pp* *2* *3* *4*

2^e Trpt. Ut *1^{re} bouché* *mf* *p* *pp* *ouvert* *p*

Trbn. *p* *pp* *ouvert* *p*

Vibra. *avec sourd.* *p*

Harpe *di - mi - nu - en - do* *p* *mp*

Sop. T. *quasi f* *pp* *p*

Vlins. 1 *5* *8* *3* *4* *2* *3* *4*

Vlins. 2 *2^e moitié m. z.* *arco* *mf* *mp* *p*

Altos *p*

Vclles cs. *f* *pizz.* *p* *arco* *pp* *(sul)* *p*

H. 31.688

ralentir - - - jusqu'à - - - $\text{♩} = 96$ **3** Rude ($\text{♩} = 192$) *f*

2 Fl. *pp*

Htb. *pp* *mp* *sans dim.*

Clar. Sib *p* *mp* *sans dim.*

Cl. bs. Sib *p* *(poco)*

2 Bsns. *1^{re}* *pp* *p* *2* *4* *8* *5*

Cors 1 en Fa 2 *1^{re} bouché* *p* *mp* *ouvert* *2^e* *8* *ouvert*

2 Trpt. Ut *pp* *1^{re} bouché* *mp* *sans dim.* *ouvert*

Trbn. cs. *> pp* *mp* *sans dim.* *sans sourd.*

Tuba

Xylo.

Timb.

Harpe *Mi Sol#* *pp* *p*

3 Sop. *pp* *pp* *mp* *sans dim.* *parlé, presque crié* *Tutti*

Tén. *parlé, presque crié* *Tutti* *(*)* *Ri. viè - re*

Bas. *parlé, presque crié* *Tutti* *(*)* *Ri. viè - re*

Vlins. 1 *3* *4* *2* *4* *8* *5* *8* *Rude* ($\text{♩} = 192$)

Vlins. 2 *1^{re} moitié pizz.* *pp* *mp* *1^{re} moitié, ôter la sourd.*

Altos *arco* *ten.* *pizz.* *pp* *(pizz.)* *arco* *c.l. batt.* *ôter la sourd.*

Vclles cs. *pp* *p* *mp*

(*) Ce signe γ indique que la hauteur de l'intonation parlée reste à fixer par chaque exécutant; la notation étant purement rythmique.

4

Htb.

C. Angl.

Clar. Sib.

Cl. bs. Sib.

2 Bsns.

Cors en Fa

2 Trpt. Ut

Trbn.

Tuba

Timb.

Ton. I.

Bas.

Vlns. 1

Vlns. 2

Altos

Velles

C.B.

ouvert

sempre

sans respirer

Trop tôt par-tie, d'u-ne traite, sans compa-gnon, Don-neaux enfants

5 8 8 3 4

molto meno f

ralentir - - - jusqu'à ♩ = 144 [5] Assez ralenti (♩ = 144)

2 Fl.

Hrb.

C. Angl.

Clar.
Sib.

Cl. bs.
Sib.

2 Bsns.

4
8

5
8

3
8

4
8

3
8

Cors
en Fa

Trpt.
Ut

Trbn.

Tuba

Tén.

Bas.

de mon pa-ys le vi-sa-ge de ta pas-sion.
de mon pa-ys le vi-sa-ge de ta pas-sion.

à peine articulé
parlé beaucoup plus grave
encore plus grave p (étouffé)
Solo mp

4
8

5
8

3
8

4
8

3
8

Rivière où l'éclair finit

Vins. 1

Vins. 2

Alto

Vclla

C.B.

arco

pizz.

arco sur la touche

laisser rebondir l'archet

Tutti sans sourd.

mais sourd.

unis.

sur la touche

laisser rebondir l'archet

non div.

(1) Attaquer le son sur sa hauteur *exacte*, puis laisser tomber la voix en parlant; (Ainsi pour chaque attaque)

[6] Subitement rude (♩=168)

Hrb. *sempre mp*

C. Angl. *sempre mp*

Clar. Sib. *sempre mp*

Cl. bs. Sib. *sempre mp*

2 Bsns. *sempre mp*

Cors en Fa 1. 2. *sempre mp*

2 Trpt. Ut *sempre mp*

Trbn. *sempre mp*

Tuba *sempre mp*

Sop. Solo *p* à peine articulé *pp* *mf* *più f*
de ma rai-son Ri-vière, En toi ter.

Tén. Solo *mp* *pp* *mf* *più f*
Qui roule aux marches d'oubli de ma rai-son

Bas. Solo *mp* *pp* *mf* *più f*
et où commence ma maison la rocaille de ma rai-son

Vlins. 1 *non div. pos. nat.* *Subitement rude* (♩=168)

Vlins. 2 *non div. pos. nat.*

Altos 1. pizz. div. *mf* 2. arco *mf*

Vclles 1. pizz. div. *mf* 2. arco *mf*

(1) Presque chanté; laisser toutefois le son assez indécis (à peu près le flautando des instruments à cordes.)

H. 31.648

ralentir **[7] Assez ralenti** (♩=144)

2 Fl. *mf*

Hrb. *mf*

C. Angl. *mf*

Clar. Sib. *mf*

Cl. bs. Sib. *mf*

2 Bsns. *mf*

Cors en Fa 1. 2. *mf*

2 Trpt. Ut *mf*

Trbn. *mf*

Tuba *mf*

Harpe *mf*

Sop. Solo *mf* *mf* *mf* *mf*
-re est fris-son so-leil (anxiété) (dans) sa nuit

Tén. Solo *mf* *mf* *mf* *mf*
parlé, presque crié so-leil an-xié-té (sans prolonger le son)

Bas. Solo *mf* *mf* *mf* *mf*
terre est frisson (soleil) an-xié-té fas-se son

Vlins. 1 *ralentir* *sourdine* *mf* *mf* *mf* *mf*
mettez vite la sourd.

Vlins. 2 *mf* *mf* *mf* *mf*
mettez vite la sourd.

Altos *mf* *mf* *mf* *mf*
mettez vite la sourd.

Vclles *mf* *mf* *mf* *mf*
mettez vite la sourd.

C.B. *mf* *mf* *mf* *mf*
mettez vite la sourd.

H. 31.648

H.31.6mm

11.01648

Un peu cédé

11 *p léger flatterz.* *mp*

2 Fl. *mf*

Htb. *mf*

C. Angl. *mf*

Clar. Sib *mf*

Cl. bs. Sib *mf*

1^{er} Bsn. *mf*

2^e Bsn. *mf*

Cors en Fa *mf*

2 Trpt. Ut *mf*

Vibra. *mf*

Harpe *mf*

Sop. 3 *mf*

Tén. 3 *mf*

Bas. T. *mf*

Vlins. 1 *mf*

Vlins. 2 *mf*

Altos *mf*

Velles *mf*

la cal-leu-se condition

Il n'est vent qui ne fléchisse

a la cré-te de - tes

qui ne fléchis -

la cal-leu-se condition

Il n'est

Un peu cédé

très serré

arco c.l. tratio sul ponticello

pizz. *p*

arco div. *mp*

très serré *mp*

arco c.l. batt. *div.*

il. 31.688

Mvt. (♩ = 96)

céder 12 Plus vif (♩ = 192 ou ♩ = 128)

2 Fl. *pp*

Htb. *mf*

C. Angl. *mf*

Clar. Sib *mf*

Cl. bs. Sib *mf*

2 Bsns. *pp*

Cors en Fa *mf*

2 Trpt. Ut *mf*

Trbn. *mf*

Tuba *mf*

Sop. *mf*

Tén. *mf*

Bas. *mf*

Vlins. 1 *pp*

Vlins. 2 *pp*

Altos *pp*

Velles *pp*

C.B. *pp*

sil - lons

se à la cré-te

voix normale

de tes sil-lons

Ri - viè - re de l'â-me

Tutti

Ri - viè - re de l'â-me

Tutti

Ri - viè - re de l'â-me

Tutti

Plus vif

sans attaquer

arco c.l. batt. *div.*

il. 31.688

13 Subitement ralenti (♩=144) céder - - -

2 Fl. *f sfz*

Hrb. *mf sfz molto dim. pp*

Angl. *mf sfz molto dim. pp*

Clar. Sib. *mf sfz molto dim. pp*

Cl. bs. Sib. *mf sfz molto dim. pp*

2 Bsns. *mf sfz molto dim. pp*

Cors 1 en Fa 2 *mf sfz molto dim. pp*

Sop. T. *mf più f* vi-de, [de la] guenil - - - le

Tén. T. *mf più f* vi-de, de [la] [guenille] - - - et du soupçon

Bas. T. *mf plus f* vi-de, [de] la [guenille] - - - et du soupçon

Vlns. 1 *mf pizz. arco*

Vlns. 2 *mf pizz. arco*

Altos *mf pizz. arco*

Velles *mf pizz.*

C.B. *mf pizz.*

Unis *mf pizz.*

H. 31.644

- jusqu'à ♩=128 a Tempo (♩=144)

C. Angl. *mf sub.*

Clar. Sib. *mf sub.*

Cl. bs. Sib. *mf sub.*

2 Bsns. *pp ppp mf sub.*

Cors en Fa *mf sub.*

Trbn. *mf sub.*

Tuba *mf sub.*

Sop. *mf sub.* parlé à voix basse à 2 *pp* Solo Du vieux malheur à 3 *mp*

Tén. *mf sub.* Solo Du vieux malheur à 3 *mp*

Bas. *mf sub.* Solo Du vieux malheur à 3 *mp*

Vlns. 1 *mf sub.*

Vlns. 2 *mf sub.*

Altos *mf sub.*

Velles *mf sub.*

C.B. *mf sub.*

H. 31.644

2 Fl.
Hrb.
C. Angl.
Clar. La
Cl. bs. Sib
2 Bsns.
Corns en Fa
2 Trpt. Ut
Trbu. cs.
Tuba cs.
Timb.
Harpe
Sop. T.
Bas. S.
Vlns. 1
Vlns. 2
Altos
Vclles
C.B.

1^{re} à 2
mf
mp
mf
legato
stacc.
mf
2^e 4
bouché
mp
2^e 4
bouché
mp
1^{er} sans sourd.
mf
2^e avec sourd.
mf
flatterz.
mf
sfz
mf
mf
non troppo cresc.
mf
sfz
désinence plus grave
mf
sfz
lâchant sa char - rue pour s'a-co-qui - ner au men-teur.
2 4
lâchant sa char. 3 4
rue pour s'a-co-qui - ner au menteur. 2 4
3 4
archet normal
pizz.
mf
arco
mf
pizz.
mf
Tutti arco
mf
pizz.
mf
arco
mf
Tutti
mp
3 Soli
mf
Tutti pizz.
mf
Tutti
pizz.
mf
2 Soli arco
mf
pizz.
mf
1 Solo pizz.
mf

H. 31.649

16
2 Fl.
C. Angl.
Clar. La
Cl. bs. Sib
2 Bsns.
Corns en Fa
2 Trpt. Ut
Trbu.
Tuba
Timb.
Harpe
Sop.
Tén.
Bas.
Vlns. 1
Vlns. 2
Altos
Vclles
C.B.

mf
mf
mf
quasi f
1^{er} à 2
3 4
5 8
3 4
2^e ouvert
2 4
3 4
mf
bouché
1^{er} ouvert
sourd. piu
(sans sourd.)
sans sourd.
mf
mf
Tutti
Ri. viè - re des meil - leurs que soi
Solo
Ri - viè - re des meil - leurs que soi
Tutti parlé grave
mf
Ri. viè - re
3 4
5 8
3 4
2 4
3 4
3 Soli pizz.
(pizz.)
Tutti arco c.l. batt.
archet normal
mf
arco
mf
2 Soli pizz.
mf
Tutti pizz.
mf
arco
mf
pizz. arco
f sempre
arco
(pizz.) c.l. batt.
archet normal
mf
Tutti arco c.l. batt.
mf
archet normal
mf
pizz.
mf
meno
mf

H. 31.688

H 31.6mm

H. 31.6MM

H. 31.699

H.31.6-4

H. 31.6mm

Très modéré ($\text{♩} = 144$) *flatterz.* sans ralentir ($\text{♩} = 72$)

sons harmoniques *mf* *mp*

1^{re} Fl. *flatterz.* sons harmoniques *mf* sons naturels *mp*

2^e Fl. *flatterz.* sons harmoniques *mf* sons naturels *mp*

C. Angl. *mp* *p*

Cl. ba. Sib. *pp* *pp*

1^{er} Bsn. *p* *pp*

Glock. *mp* *p*

Xylo. baguettes douces *p* *p*

Harpe *mf* *pp* *à 2 mains* *effleuré ppp*
bisbigliando très rapide *pp* diminuer sans ralentir la rapidité du bisbigliando

Sop. S. *ri - zon*

Tén. T. *ri - zon*

Bas. T. *ri - zon*

Très modéré ($\text{♩} = 144$) *sur le chevalet très serré* *arco pp* *mf (quasi f)*

Vlins. 1 cs. *arco pp* *mf (quasi f)*

Vlins. 2 cs. *arco pp* *mf (quasi f)*

Altos ss. *Solo* *arco c.l. battuto* *p*

Volles div. ss. *pos. nat. 1. pizz.* *Solo* *archet normal sur la touche* *pizz.*
4 Velles Soli *pos. nat. 8. arco* *2^e Solo pizz.*
archet normal *1^{er} Solo pizz.*

C. B. ss. *2^e Solo pizz.*

31 Octobre 1948

Texte de René Chur: Copyright by Librairie Gallimard.

Dépôt légal N° 629

H.31.6N8

IMP. ROLLAND Père et Fils - PARIS
Printed in France

BUCHARDT, GRAV.